

钟润丹 陆扬 / 著
安徽教育出版社

The Use of
English
Punctuation

英语标点符号
的用法

责任编辑 / 吴 骅

装帧设计 / 朱 锦

， ? [] ‘ ’ - ! () . . .
The Use of English Punctuation

ISBN 7-5336-3149-8



9 787533 631499 >

ISBN 7-5336-3149-8

定价：9.00 元

钟润丹 陆扬 / 著

安徽教育出版社



The Use of — ‘ ,
English
Punctuation

英语标点符号 的用法

图书在版编目(CIP)数据

英语标点符号的用法 / 钟润丹, 陆扬著. — 合肥: 安徽教育出版社, 2002. 11
ISBN 7-5336-3149-8

I. 英... II. ①钟... ②陆... III. 英语—标点符号—使用 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 088655 号

责任编辑: 吴 骅 装帧设计: 朱 锦

出版发行: 安徽教育出版社(合肥市跃进路 1 号)

网 址: [http:// www. ahep. com. cn](http://www.ahep.com.cn)

经 销: 新华书店

排 版: 安徽飞腾彩色制版有限责任公司

印 刷: 合肥义兴印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 5.375

字 数: 140 000

版 次: 2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 2 000

定 价: 9.00 元

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与我社发行部联系调换

电 话: (0551)2651321

邮 编: 230061

, ? : [] ; ' - ! () ' / ...

目 录

概说	1
第一章 句末标点符号:句号、问号和感叹号(. ? !)	10
一、句号(period)	10
1. 表示陈述句结束	12
2. 用在非直接问句后面	12
3. 非真正感叹句,后用句号	13
4. 句尾有句号,不另添句号	13
5. 在缩写和省略语中的用法	14
二、问号(question mark)	15
1. 疑问句末尾用问号	15
2. 直接问句和间接问句	16
3. 用在简明问句后面	17
4. 明知故问	17
5. 用在括号之中	18
三、感叹号(exclamation mark)	19
1. 用在句尾突现情感	20
2. 用在情绪插入成分后面	21
3. 用在简短命令和祈使句后面	21
4. 避免过滥使用感叹号	22
5. 突出感叹号的戏剧效果	22
Exercise (1)	23
第二章 逗号(,)	25
一、隔开并列词语、短语和从句	29

二、连接词和逗号	30
1. 用在并列分句的连接词前	30
2. 成对词语和从句,用连词不用逗号	31
三、隔开引导词、引导短语、引导从句与主句	33
四、隔开不用 and 连接的并列形容词	34
1. 并列形容词	35
2. 重叠形容词	35
五、隔开非限定性定语与句子其他部分	36
1. 形容词从句	37
2. 定语短语	39
3. 同位语	40
六、隔开转折词、插入成分、独立结构、反转成分与句子其他部分	42
1. 转折词	42
2. 插入成分	43
3. 独立结构	44
4. 反转成分	45
七、隔开直接称呼、语气词、Yes 和 No 作为回答、反问句	46
1. 直接称呼	46
2. 语气词	46
3. Yes 和 No 作为回答	47
4. 反问句	47
八、隔开提示语和直接引语	48
九、用于日期、地址、数字、信函和目录	49
1. 日期	49
2. 地址	49
3. 数字	50
4. 信函和目录	51

十、使用逗号避免产生歧义·····	52
十一、不必要的逗号·····	53
1. 从句不属于独立分句,不用逗号隔开 ·····	54
2. 句首倒装句,后面不加逗号·····	54
3. 第一个并列语之前、最后一个并列语之后 ·····	55
4. 并列连接之后;such as 和 like 之后 ·····	55
5. than 之前;插入成分之前 ·····	56
6. 间接引语 ·····	56
7. 引语里已有问号或感叹号 ·····	57
Exercise (2)·····	57
第三章 分号和冒号(; :) ·····	60
一、分号(semicolon) ·····	60
1. 连接完整的句子 ·····	61
2. 连接相同语法结构的并列分句 ·····	62
3. 连接副词或转折词组前的分号使用·····	63
4. 作为“超级逗号” ·····	65
二、冒号(colon) ·····	66
1. 引出直接引语、并列成分、同位语 ·····	66
2. 引出主句的解释或者总结 ·····	67
3. 用于称呼语、时间、比例、副标题、出版社、比赛积分等 ·····	68
4. 避免滥用冒号 ·····	69
Exercise (3)·····	70
第四章 撇号(') ·····	73
一、表示名词和代词的所有格 ·····	73
1. 名词和代词不是以 s 结尾,加's ·····	74
2. 单数名词以 s 结尾,撇号后去 s ·····	74
3. 共同拥有和个别拥有 ·····	75
4. 复合名词 ·····	75

二、表示缩写形式·····	76
三、避免滥用撇号·····	77
Exercise (4)·····	78
第五章 引号(“ ” ‘ ’) ·····	80
一、直接引语和间接引语·····	82
二、缩进形式·····	83
三、双引号和单引号·····	86
1. 一以贯之 ·····	86
2. 引号中的引号 ·····	86
四、分段写对话·····	87
五、用于标题和强调·····	90
六、引文后的标点·····	91
1. 句号和逗号置于引号里 ·····	91
2. 分号和冒号置于引号外 ·····	92
3. 引号和问号、感叹号、破折号 ·····	92
七、引导引文的标点·····	93
1. 用冒号 ·····	93
2. 有 as he said 一类提示语,用逗号 ·····	93
3. 引语在句首,除问号或感叹号,用逗号 ·····	94
4. 引语被打断,用逗号 ·····	94
5. 提示语前用逗号,后用句号 ·····	95
6. 用逗号或不加标点 ·····	95
Exercise (5)·····	96
第六章 连字号和破折号(- —) ·····	98
一、连字号(hyphen) ·····	98
1. 构造复合词 ·····	98
2. 表示数词和分数 ·····	100
3. 添加前缀和后缀 ·····	100

4. 标示停顿	101
5. 单词移行	102
二、破折号(dash)	103
1. 用于强调和说明	104
2. 分隔带逗号的同位语	105
3. 引出下文	106
4. 表示中断、转折和心不在焉	107
5. 勿滥用破折号	107
Exercise (6)	108
第七章 括号和方括号{() []}	110
一、括号(parentheses)	110
1. 补充信息	111
2. 表示人物生卒年份	111
3. 表达提示	112
4. 表达首字母缩写	112
5. 括号和其他标点	113
6. 勿滥用括号	114
二、方括号(brackets)	115
1. 表示括号中的括号	115
2. 表示斜体后加	116
3. [sic]以示原文错误	116
Exercise (7)	117
第八章 省略号和斜杠(... /)	119
一、省略号(ellipses)	119
1. 句尾省略, 前加句号	120
2. 中间省略完整句, 前加句号	120
3. 表示停顿	121
4. 诗的省略	121

二、斜杠(slash)	122
1. 分隔语词	122
2. 分隔诗行	123
Exercise (8)	125
第九章 斜体	126
1. 图书、剧本、长诗、杂志和报纸	126
2. 电影、广播和电视节目	127
3. 艺术作品	127
4. 文本注释	128
5. 船只、飞机和航天器	129
6. 强调语词、字母或数字	130
7. 外来语	130
8. 法律引语	131
Exercise (9)	131
第十章 大写、缩写和数字	133
一、大写(capitalization)	133
1. 大写专有名词	133
2. 大写用作专有名词的头衔	135
3. 学位的大写	136
4. 大写书名、文章名和歌曲名	137
5. 大写句子第一个词	138
6. 大写引文第一个词	140
7. 冒号后不用大写	141
8. 勿以大写强调普通名词	141
二、缩写(abbreviations)	141
1. 人名缩写	142
2. 约定俗成	143
3. 慎用拉丁文缩写	145

4. 避免滥用缩写	146
三、数字(numbers)	147
1. 句首的数字	147
2. 技术文献用阿拉伯数字	148
3. 用阿拉伯数字的其他场合	149
Exercise (10)	151
练习答案	153

概 说

让我们来看两封信。第一封信是这样写的：

Dear John:

I want a man who knows what love is all about. You are generous, kind, thoughtful. People who are not like you admit to being useless and inferior. You have ruined me for other men. I yearn for you. I have no feelings whatsoever when we are apart. I can be forever happy — will you let me be yours?

Gloria

(亲爱的约翰：

我要找一个懂得爱究竟是什么的人。你慷慨大度，深思熟虑。和你不同的人都承认他们一钱不值，比不上你。你毁了我，叫我再也看不上别的男人了。我渴望你。我无法想象我们一旦分手，会是什么样子。我会得到永远的幸福——你愿意让我成为你的人吗？

葛罗利娅)

下面是第二封信：

Dear John:

I want a man who knows what love is. All about you are generous, kind, thoughtful people, who are not like you. Admit to being useless and inferior. You have ruined me. For other men, I yearn. For you, I have no feelings

whatsoever. When we are apart, I can be forever happy.
Will you let me be? Yours,

Gloria

(亲爱的约翰:

我要找一个懂得爱是什么的人。在你周围全是慷慨大度、深思熟虑的人,他们可不像你。承认你一钱不值,比不上他们吧。你毁了我。对于别的男人,我渴望。对于你,我没有一点感觉。我们一旦分手,我会得到永远的幸福。你愿意吗?
你的

葛罗利娅)

我们不难发现,两封信使用的词语是完全相同的,差别只在标点符号使用不同。可就是因为标点符号使用不同,致使两封信的内容和意义大相径庭。事实是恰恰相反:前一封信中,葛罗利娅在向约翰示爱,后一封信中,示爱就变成了再会。相同的语词仅仅因为标点不同,居然可以表达如此针锋相对的不同意义,这可见标点符号不是装饰,它对于表情达意,常常是举足轻重的。

中国古代没有标点符号。读书人为方便起见,有时候用圈和点来自已断句,叫做“句读”。就像现代汉语的语法,最初基本上是把英语的语法照搬过来,现代汉语的标点符号,基本上也是英语标点符号的翻版。1868至1869年,清朝末年同文馆的第一批学生张德彝写《欧美环游记》,第一次对西方的标点符号作了介绍。他说:“各国书籍,其句读勾勒,讲解甚繁。如果句意义足,则记‘.’;意未足,则记‘,’;意虽不足,而义与上句黏合,则记‘;’;又意未足,外补一句,则记‘:’……”如此等等,第一次向国人勾勒出了标点符号的大体用法。

但是标点符号在中国的流行较张德彝的介绍更晚。1897年,广东东莞人王炳耀草拟了“.”、“。”等10种符号,这可视为国人认

识标点符号的开端。但是王炳耀草拟的这一套标点,同样还谈不上被人通用。1904年,商务印书馆出版了《英文汉诂》,为最早使用西方标点符号的第一部出版物。之后1909年,鲁迅与周作人合译的《域外小说集》,书中也引进了部分新式标点符号。1918年5月,《新青年》杂志第四卷第一期起,全部使用白话文排印,并且加上新式标点符号。从此标点符号很快风靡全国,不到半年就有四百多种报刊试用。到1919年国语统一筹备会成立,胡适、周作人、刘复、钱玄同等人提出《请颁行新式标点符号议案》,列举了12种标点符号,次年由北洋政府教育部通令采用。至此标志标点符号在中国正式通行。

中华人民共和国成立以后,中央人民政府出版总署曾于1951年9月公布了《标点符号用法》,包括14种符号。1990年3月,国家语言文字工作委员会和新闻出版署联合发布修订本《标点符号用法》,符号增至16种,其中点号7种,它们是:句号、问号、叹号、逗号、顿号、分号和冒号;标号9种,它们是:引号、括号、破折号、省略号、着重号、连接号、连字号、书名号和专名号。

比较中文标点符号和英文标点符号的用法,很有耐人寻味的地方。因为中文中的标点符号,在英语中基本上都可以找到它们的原型。但是两者毕竟还有一些差别。比如首先标号和点号的两分法是汉语的专利,英语的标点符号并不作如此两分,它们都叫做punctuation。此外汉语里的句号是一个小圈“。”;英语里的句号就不是圈,而是点“.”。还有汉语里的省略号“……”有六点,排列在中间;英语中的省略号“...”只有三点,而且排列在下边。简言之,它就是连写的三个句号。

其他像顿号“、”和间隔号“·”,是英语中所没有的,或者说它们都可以用逗号来表示。所以英语中的逗号用途格外广泛,语法书中讲述逗号的部分,必然是相当于其他好几部分加起来的总和。着重号和专名号英语中也没有对应的符号,一般情况下,着重号是

用黑体来表示,专名号则用大写第一个字母的方式来加以表达。最有意思的是中文里的书名号《 》,它的来源不是英语却是法语。英语里没有《 》这样一个符号,它的书名号印刷体是用斜体,手写体是用底划线来表达,这在法语中亦然。法语里有《 》这样一个标点符号,可是它不是书名号,而是引号!

那么,什么是标点符号呢?我们可以说,标点符号是用来补充文字系统符号的一套辅助性书面符号,它表示诸如强调语气、停顿、惊讶等这样一些言语特点,从而使文字的意义得到清楚传达。所以它是文字书写中不可或缺的重要组成部分,如果文章中没有了标点符号,读者在阅读时不仅比较吃力,而且容易误解作者表达的原意。具体地说,标点符号就是用约定俗成的标准符号来澄清意义,显示说话的语气停顿和情感色彩,指示句子的结构,总而言之是以阅读的流畅顺达为其目标。当然也有例外。比如说作者存心要同读者过不去怎么办?那么他不妨少用或者干脆不用标点,读者一定会不知所云,如在云里雾里,乔伊斯《尤利西斯》的一些段落,就是最好不过的例子。不过话说回来,即便《尤利西斯》这样叫人肃然起敬的经典,也还是证明了标点符号的用途,委实是太不寻常了。我们来看一段不用标点的文字:

After intense pressure the home team scored in the second half much against the run of play the visitors managed to equalize through a goal by their star striker Rovers then went ahead however once again the score was leveled when a tragic mistake by the home center led to an own goal late in the game the home team increased its pressure but several chances went begging the replay will be on Tuesday next starting at eight o'clock tickets will be on sale from tomorrow.

这样的文字读起来叫人头皮发麻。事实上欲从中读出意义，必须有所标点。即便书面上没有，心里也得有所标点。而不同的标点方法，导致同样的文字传达的意义又大不相同，一如前面葛罗利娅给约翰写信的例子。对上面那段文字，读者可能会这样标点：

After intense pressure, the home team scored in the second half. Much against the run of play, the visitors managed to equalize. Through a goal by their star striker, Rovers then went ahead. However, once again the score was leveled when a tragic mistake by the home center led to an own goal. Late in the game, the home team increased its pressure but several chances went begging. The replay will be on Tuesday next, starting at eight o'clock. Tickets will be on sale from tomorrow.

（拼命压上以后，主队在下半场攻进一球。客队试图力挽狂澜，设法打平。通过他们的进球明星得了一分，罗弗斯锦上添花。但是，比分再一次拉平，主队中锋的一个悲剧性错误，把球捅进了自家大门。后来的赛事中，主队加强进攻，可是几次机会都付诸东流。重赛安排在下星期二，8 点开始。球票明日开始出售。）

但是同样他也可以这样标点：

After intense pressure, the home team scored. In the second half, much against the run of play, the visitors managed to equalize through a goal by their star striker. Rovers then went ahead, however. Once again the score was